

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 33 (1960)

Heft: 5

Artikel: Schaffhausen und sein Bach-Fest = Schaffhouse et les fêtes de J.-S. Bach = Schaffhausen and its Bach festival

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-776706>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schaffhausen und sein Bach-Fest.

Zum sechstenmal führt die Stadt Schaffhausen, gemeinsam mit der Internationalen Bach-Gesellschaft, die hier ihren Sitz hat, das bereits zur festen Tradition gewordene Internationale Bach-Fest durch. An acht aufeinanderfolgenden Tagen, vom 22. bis 29. Mai, finden unter Mitwirkung angesehener Solokräfte festliche Aufführungen von Werken Johann Sebastian Bachs statt. Zum erstenmal kann nun auch das hervorragend restaurierte Münster, dieser prachtvolle romanische Bau, in den Dienst der Konzertfolge gestellt werden.

Das Eröffnungskonzert bringt besonders schöne Kantaten, die der Reinhart-Chor Zürich, der Gemischte Chor Winterthur und das Stadt-Orchester Winterthur aufführen. Hervorragende Gesangssolisten, wie Maria Stader, Lore Fischer, Ernst Häfliger und Hermann Schey, wurden für die ganze Dauer des Bach-Festes verpflichtet. Das zweite und dritte Festkonzert werden vom Stuttgarter Kammerorchester unter Karl Münchingers Leitung geboten; es gelangen im Münster sämtliche Brandenburgischen Konzerte zur Aufführung. Im neuen Stadttheater bietet der Geiger Emil Telmányi mit den weiteren Solisten Peter Lukas Graf, Antonio Tusa und Gunther Langer einen Kammermusikabend. Der Auffahrtstag (26. Mai) bringt eine Aufführung des «Magnificat» und zweier weiterer Kantaten durch den Frauenchor und den Männerchor Schaffhausen mit dem Stadt-Orchester Winterthur, den Gesangssolisten, dem Organisten Heinz Binde und der Cembalistin Gertrud Böhli unter der Führung von Johannes Zentner. Als sechstes Festkonzert folgt im Münster ein Orgelabend des blinden Helmuth Walcha aus Frankfurt. Sodann spielt Rosalyn Tureck aus London im Stadttheater Klavierwerke von Bach, und am Schlußtag des Festes werden eine Matinee mit Germaine Vaucher-Clerc im Stadttheater und die von Walther Reinhart geleitete Aufführung der Hohen Messe in h-moll in der St.-Johannes-Kirche geboten.

Schaffhouse et les fêtes de J.-S. Bach.

Pour la sixième fois, la ville de Schaffhouse, en collaboration avec la Société internationale J.-S. Bach qui a ici son siège, va célébrer la mémoire du grand compositeur. Pendant huit jours consécutifs, du 22 au 29 mai, des œuvres célèbres de J.-S. Bach seront exécutées, avec la participation de solistes réputés. Les concerts seront donnés dans la magnifique cathédrale de style roman.

Le concert d'ouverture comportera en particulier de belles cantates qui seront chantées par le Chœur Reinhart de Zurich et le Chœur mixte de Winterthur, accompagnés par l'Orchestre de la ville de Winterthur. Les éminents solistes chanteurs que sont Maria Stader, Lore Fischer, Ernst Häfliger et Hermann Schey sont retenus pour toute la durée du Festival Bach. Les deuxième et troisième concerts seront assumés par l'Orchestre de chambre de Stuttgart, sous la direction de Karl Münchinger; puis ce sera la suite complète des Concerts brandebourgeois. D'autre part, au nouveau Théâtre municipal, le violoniste Emil Telmányi, avec d'autres solistes, tels que Peter-Lukas Graf, Antonio Tusa et Gunther Langer, donnera une soirée de musique de chambre. A l'Ascension (26 mai), on entendra le «Magnificat» et deux autres cantates exécutées par le Chœur de dames et le Chœur d'hommes, avec la participation de l'Orchestre de la ville de Winterthur, des solistes du chant déjà nommés, de l'organiste Heinz Binde et de la cymbaliste Gertrud Böhli, sous la direction de Johannes Zentner.

Sixième concert du festival, toujours à la cathédrale: une soirée d'orgue offerte par l'organiste aveugle Helmuth Walcha, de Francfort. Puis, au Théâtre municipal, Rosalyn Tureck, de Londres, jouera des œuvres pour piano de Bach. Pour la journée de clôture du festival sont prévues une matinée au Théâtre municipal, avec Germaine Vaucher-Clerc et l'exécution de la Grand-Messe en si mineur, dirigée par Walther Reinhart à l'église de St-Jean.

Schaffhausen and its Bach Festival.

In conjunction with the International Bach Society, which has its centre in the town, Schaffhausen is holding its sixth International Bach Festival on eight consecutive days from May 22 to 29. The festival has already become an established tradition and will include performances of works by the great composer in which notable soloists will be taking part. This is the first time, too, that the magnificent Romanesque cathedral, now beautifully restored, will be available for the concerts.

At the first concert some very fine cantatas are to be performed by the Reinhart Choir of Zurich, the Winterthur Mixed Choir and the Winterthur Municipal Orchestra. Outstanding vocalists such as Maria Stader, Lore Fischer, Hermann Schey and Ernst Häfliger have been engaged for the duration of the Festival. The second and third concerts are to be given in the Cathedral by the Stuttgart Chamber Orchestra with Karl Münchinger as conductor and will comprise performances of all the Brandenburg concertos. In the new Municipal Theatre there is to be a chamber music recital by the violinist Emil Telmányi together with Peter Lukas Graf, Antonio Tusa and Gunther Langer. On Ascension Day (May 26) there will be a performance of the «Magnificat» and two other cantatas by the men's and women's choirs of Schaffhausen with the Winterthur Municipal Orchestra, the solo vocalists, the organist Heinz Binde, and the harpsichordist Gertrud Böhli. Johannes Zentner will conduct.

The sixth concert of the Festival takes the form of an organ recital by the blind Helmuth Walcha from Frankfurt. There follows a piano recital in the Municipal Theatre by Rosalyn Tureck from London, and on the last day there will be a matinee with Germaine Vaucher-Clerc in the Municipal Theatre and a performance of the B minor Mass in St. John's Church conducted by Walther Reinhart.

Der Kreuzgang des ehemaligen Benediktinerklosters Allerheiligen an der Südseite des Schaffhauser Münsters. Blick auf einen der spätgotischen Flügel des Kreuzganges. Seine romanischen Teile zählen zu den bedeutendsten Architekturen auf Schweizer Boden. Das alte Kloster birgt heute die historischen Schätze der malerischen Rheinstadt und die lebendige Kunstsammlung. Die ganze Anlage strahlt eine Ruhe aus, die das kirchliche Mittelalter eindrücklich erleben läßt. Photo Ksr

Le cloître de l'ancien couvent des Bénédictins «Tous-les-Saints», situé sur le côté sud du Münster de Schaffhouse. Vue sur l'une des ailes du cloître datant de l'époque du gothique tardif. Les parties romanes de l'édifice comptent parmi les réalisations architecturales les plus remarquables sur territoire suisse. L'ancien couvent, transformé en musée, rassemble un grand nombre de témoignages historiques et artistiques de la pittoresque cité rhénane. Les bâtiments conventuels sont tout empreints de l'atmosphère paisible et religieuse des temps de leur création.

Chiostro dell'ex convento benedettino d'Allerheiligen, sul fianco meridionale della cattedrale di Sclafusa. - Veduta di un'ala, in stile tardo gotico, del chiostro. Altre parti dello stesso vanno annoverate fra i più ragguardevoli esemplari d'architettura romanica esistenti nel nostro paese. L'antico convento, pervaso in ogni angolo dall'atmosfera di mistica pace propria degli edifici sacri medievali, è, oggi, sede del Museo storico cittadino, nonché d'esposizioni d'arte che vengono di continuo rinnovate.

The cloister of the ancient Benedictine All Saints Monastery on the southern side of the Cathedral of Schaffhausen. View toward one of the late Gothic wings of the cloister. The parts built in Romanic style are some of the most famous in all of Switzerland. Today this old monastery contains the historical treasures of this picturesque little town on the Rhine and a famous art collection. It is most relaxing to walk about these quiet rooms that still breathe the ecclesiastical atmosphere of the Middle Ages.

